

EDITORIAL

José Alpiniano García-Muñoz

En *los orígenes del totalitarismo* Hannah Arendt concluía en la necesidad de “invalidar totalmente la obsoleta diferenciación política entre izquierda y derecha, poniendo al lado y por encima de ellas otro criterio político más importante para juzgar los eventos de nuestro tiempo, esto es: si ellos sirven o no a la dominación totalitaria”.¹ La conclusión tiene especial significación ante ciertas características de la actual globalización, similares a *las décadas comprendidas entre 1884 y 1914*, “muy cercanas al fenómeno del totalitarismo (...), que justifican considerarlas como una etapa preparatoria de las catástrofes que devendrían”.²

Según Arendt entre 1884 y 1914 los estados-nación europeos se expandían con su natural carácter excluyente, mientras la economía capitalista también lo hacía para incluir territorios y poblaciones lejanas. Esta contradicción causó que regiones aún distantes de Europa empezaran a gozar del crecimiento económico, distintivo de la producción expansiva del capitalismo;³ mientras, simultáneamente, se les excluía políticamente por el sólo hecho de constituir naciones distintas.⁴

Hoy, como en las décadas de 1884 a 1914, la globalización permite a territorios y poblaciones distantes de los centros capitalistas de antaño, beneficiarse de inversiones extranjeras y técnicas de producción novedosas. Lo comprueban China, Sur Corea, Brasil o México entre muchos otros países. Sin embargo, la globalización también está originando un fenómeno similar a la exclusión política de aquellas décadas, dado que para muchos países implica “un acelerado deterioro de las raíces culturales con la invasión de tendencias pertenecientes a otras culturas, económicamente desarrolladas”.⁵ Sin duda, estamos ante un riesgo *muy cercano al fenómeno del totalitarismo* que devino después de 1914: excluir *lo otro*, en este caso otras culturas, por el solo hecho de ser distinto.

1. Arendt, H., *The Origins of Totalitarianism*, Schocken Books, New York, 2004, p. 570.

2. *Ibid.*, p. 167.

3. Cfr. Hayek, F., *El Capitalismo y los Historiadores*, Unión Editorial, Madrid, 1997.

4. Arendt, H., *Op. cit.*, 2004, pp. 210-286.

5. Francisco, Papa, *Exhortación Apostólica Evangelii Gaudium*, <http://www.aciprensa.com>, p. 33.



Ahora bien, según lo anterior: ¿la globalización excluyente de ‘culturas’ que mutilan mujeres, lapidan homosexuales, encarcelan disidentes, aceptan la poligamia o el abandono de niños recién nacidos y cosas similares, es *muy cercana al fenómeno del totalitarismo*? La propuesta de Hannah Arendt permite hallar una respuesta: *juzgar los eventos de nuestro tiempo según sirvan o no a la dominación totalitaria*. Para el efecto debemos aceptar que la cultura no es fruto de la imposición violenta, como resultaba de la historia según Hegel⁶; sino del libre interactuar de singulares, como lo explicita su filosofía del derecho.⁷ La cultura deriva de “experimentar la propia limitación mediante el encuentro con el Otro”.⁸

Asumido lo anterior, las semejanzas de la actual globalización con las décadas comprendidas entre 1884 y 1914 ya no preparan catástrofes totalitarias, al excluir *lo otro* por el solo hecho de ser distinto. Al contrario, de la globalización resulta un *ecumenismo* en el que cada cultura está dispuesta a interactuar con todas las demás, *experimentando su propia limitación mediante el encuentro con las otras*. Estas ayudan a *juzgar los eventos de cada otra según sirvan o no a la dominación totalitaria*, sirviéndose de la mayor objetividad que les da el *distanciarse* como *otro*. Esto explica la existencia de esta revista de estudios interculturales *CULTURA LATINOAMERICANA*.

Ciertamente, desde su primer número en el año 2000, la revista *CULTURA LATINOAMERICANA* es un plural intercambio de visiones acerca de las diversas producciones culturales de América Latina. Los escritos provienen de expertos académicos latinoamericanos que demuestran la vitalidad y fecundidad cultural de la región, así como de investigadores afincados en otros lugares del planeta. El número que ahora presentamos continúa esta tradición.

La sección *Historia y política* recoge un estudio de la profesora Emiliana Mangone de la Università degli Studi di Salerno, en el que analiza la memoria de los lugares de origen de los emigrantes que dejaron las tierras italianas para venir a América Latina. La tesis de la profesora Mangone es que los flujos migratorios no pueden ser evitados

6. “A guerra y sangre hay que llevar a cabo la obra, cuando se trata de la historia universal; lo que importa aquí es el concepto”, Hegel, G. W., *Lecciones sobre la filosofía de la historia universal*, Alianza Editorial, Madrid, 1980, p. 491.

7. El particular “en cuanto esencialmente *en referencia* a otra particularidad semejante, de suerte que cada una se hace vale y se satisface por medio de la otra y a la vez sólo en cuanto pura y simplemente *mediada* por la forma de la *universalidad*”, Hegel, G. W., *Fundamentos de la Filosofía del Derecho*, Libertarias/Prodhufi, Madrid, 1993, p. 619.

8. Gadamer, H. G., “Subjectivity and intersubjectivity, subject and person”, en *Continental Philosophy Review*, 2000, 33, pp. 275-287.



ni encerrados en una esfera solo material, puesto que modifican el tejido social creando fracturas difíciles de curar como el desconsuelo por alejarse de los seres queridos y del país de origen. Su estudio se desenvuelve en lo cotidiano, mostrando cómo es posible encarar y superar los ‘traumas’ y secuelas derivados de abandonar el país de origen.

En la sección *Historia de las ideas y de la cultura* publicamos un escrito de la profesora Marcella Solinas, de la Università degli Studi di Napoli L’Orientale y otro del profesor Pablo Guadarrama, de la Universidad Católica de Colombia. El trabajo de la profesora italiana reflexiona acerca de la importancia de conocer la tradición cultural de un autor, al traducir sus obras: es lo que permite comprender e interpretar más profundamente *lo otro*, afirma. En su estudio se sirve de las traducciones al español y al italiano de la novela *Wide Sargasso Sea*, de Jean Rhys. El profesor Guadarrama, por su parte, explicita cómo ciertos pensadores latinoamericanos han abordado la articulación de condición humana, valores éticos, derechos humanos y democracia. En su estudio diferencia ‘condición humana’, ‘esencia humana’ y ‘naturaleza humana’.

En *Economía y derecho*, los profesores Aurelio Tomasetti de la Università degli Studi di Salerno y Víctor Martín Fiorino de la Universidad Católica de Colombia, se unen para escribir sobre ética y economía. Su investigación aborda los componentes teóricos, metodológicos y prácticos de la relación entre una y otra, enfocando la economía y la empresa desde el ser humano. Para el efecto apelan a la ética del bien, a la ética del deber y a la bioética contemporánea; revisan las herramientas prácticas existentes para consolidar la gestión ética, la responsabilidad social y la relación de la empresa con todos los actores sociales y destacan el enfoque humanista de la formación gerencial, en tanto que origina un tipo gerencial y empresarial capaz de responder a las exigencias contemporáneas.

La sección *Lengua* recoge tres investigaciones. La primera, titulada ‘AICLE: Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua en España’, es de la profesora María Paz Rodríguez de la Università L’Orientale di Napoli. Reflexiona sobre tal método de enseñanza en las diferentes Comunidades Autónomas de España, mostrando cómo se aplica o puede aplicarse en comunidades con enseñanza trilingüe. La segunda investigación, ‘Los marcadores y conectores del discurso en el aula para el desarrollo de la expresión lingüística (español LE/L2)’, es de la profesora Rosaria Minervini de la Università degli Studi di Salerno. En su trabajo aborda la función que cumplen los marcadores del discurso con el fin de facilitar la producción e interpretación del mismo.



La sección termina con un estudio del profesor Ariel Laurencio Tacoronte, de la Univerzita Karlova V Praze de Praga, titulado, 'Retención e innovación en el español de Cuba', en el que presenta la problemática del arcaísmo, contrastando lo arcaizante y lo innovador en una lengua o habla. Igualmente discute diversos arcaísmos o retenciones así como algunos casos de innovación más representativos.

Los artículos productos de investigación terminan en la sección *Estudios ibéricos*, donde la profesora Mariarosaria Colucciello de la Università degli Studi di Salerno, aborda el tema del 'dolor en los refranes'. Desde la niñez hasta la vejez, dice, el dolor es una constante ineludible y universal como la muerte. De ahí que toda persona tenga sus propias opiniones sobre el asunto, de tal modo que el destilado de todas ellas constituye las paremias: testimonios de tradición oral recogidos a lo largo de las décadas, que evidencian cómo es que el dolor sigue siendo contado desde antaño. Pasan los años pero el sufrimiento es lo mismo, dice la profesora Colucciello.